



Treaty Series No. 34 (1951)

Agreement

between the Government of the United Kingdom
and the Government of the French Republic relating to

Terms of Compensation for British Interests in French Nationalised Gas and Electricity Undertakings

[with Exchanges of Notes]

Paris, 11th April, 1951

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

Cmd. 8224

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
RELATING TO THE TERMS OF COMPENSATION OF BRITISH
INTERESTS IN NATIONALISED GAS AND ELECTRICITY
UNDERTAKINGS**

Paris, 11th April, 1951

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic, having regard to the effects of the French laws and decrees relating to the nationalisation of gas and electricity undertakings on the rights of British holders of shares and interests in nationalised undertakings and also of direct British owners of nationalised gas and electricity installations, have agreed on the following terms :—

1. The French Government undertakes to accord to British nationals who are holders of shares and interests in nationalised undertakings and also to British nationals who are direct owners of nationalised gas and electricity installations, and who in either case so request, the terms of compensation defined in the Terms of Settlement and annexes to the present Agreement, which shall be deemed to be an integral part of the Agreement.

2.—(a) The French Government shall accord to the British nationals referred to in Article 1 above most-favoured-nation treatment in respect of compensation. If the French Government, in particular, accords to the nationals of another country compensation with respect to similar shares and interests providing for the payment of greater sums in French francs or for payments bearing a higher rate of interest or discharged by a smaller number of annual payments or enjoying special facilities for transfer, the United Kingdom Government shall be entitled to claim on behalf of its nationals the replacement of the terms of the present Agreement by the terms of compensation granted to the nationals of that other country.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) shall apply in respect of British credits which had not been redeemed at the date when such more favourable terms were accorded by the French Government.

(c) If the right granted in sub-paragraph (a) is exercised it shall apply to all British holders and owners and not merely to some of them.

3. The United Kingdom Government undertake, provided that the French Government carries out the obligations assumed by it by virtue of the present Agreement and the Terms of Settlement annexed thereto, not to recognise, nor to bring before any international tribunal, nor to support by diplomatic action, any claims which may be made by British nationals on the basis of Law No. 46.628 of 8th April, 1946, and the laws and decrees relating thereto.

4.—(a) Any dispute arising from the interpretation or the application of the present Agreement which cannot be settled by direct negotiation between the two Governments shall be submitted to arbitration.

(b) In that event each of the Contracting Governments shall appoint an arbitrator.

**CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE
GOUVERNEMENT FRANCAIS, RELATIVE AUX MODALITES
D'INDEMNISATION DES INTERETS BRITANNIQUES DANS LES
ENTREPRISES DE GAZ ET D'ELECTRICITE NATIONALISEES**

Paris, le 11 avril 1951

En considération de la répercussion des lois et des décrets français relatifs à la nationalisation des entreprises d'électricité et de gaz sur les droits des porteurs britanniques d'actions et de parts d'entreprises nationalisées ainsi que des propriétaires directs britanniques d'installations électriques ou gazières nationalisées, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement français sont convenus des dispositions suivantes :

1. Le Gouvernement français se déclare disposé à accorder aux porteurs de nationalité britannique d'actions et de parts d'entreprises nationalisées ainsi qu'aux propriétaires directs britanniques d'installations électriques ou gazières nationalisées qui en feront la demande le mode d'indemnisation défini au Règlement et aux annexes à la présente Convention qui seront considérés comme partie intégrante de celle-ci.

2.—(a) Le Gouvernement français reconnaît, en matière d'indemnisation, aux ressortissants britanniques visée à l'article 1 ci-dessus, le traitement de la nation la plus favorisée. En particulier, si le Gouvernement français était amené à accorder aux ressortissants d'un autre pays une indemnisation se traduisant, pour des titres de même nature, par des versements en francs français de sommes d'un montant plus élevé, ou productrices d'un intérêt supérieur ou se liquidant par un moindre nombre d'annuités, ou bénéficiant de certaines facilités de transfert, le Gouvernement du Royaume-Uni aurait la faculté de réclamer en faveur de ses ressortissants la substitution au régime prévu par la présente Convention des modalités d'indemnisation appliquées aux ressortissants de cet autre pays.

(b) La substitution prévue ci-dessus s'appliquerait au régime de la partie de la créance britannique non encore échue à la date de l'option.

(c) Dans le cas où celle-ci serait exercée, elle devrait s'appliquer à l'ensemble des bénéficiaires britanniques et non à une partie seulement des intéressés.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni s'engage, sous réserve de l'exécution des obligations assumées par le Gouvernement français en vertu de la présente Convention et de ses annexes, à ne pas faire valoir, ni porter devant les Tribunaux Internationaux, ni soutenir par une action diplomatique, des revendications qui pourraient être formulées par des personnes physiques ou morales britanniques sur la base de la loi No. 46-628 du 8 avril 1946 et des lois et décrets y relatifs.

4.—(a) Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention qui n'aurait pu être réglé par voie de négociations directes entre les deux Gouvernements fera l'objet d'un règlement arbitral.

(b) Chacun des deux Gouvernements contractants désignera un arbitre.

(c) If, within a period of two months from the date upon which the case shall have been submitted to the two arbitrators, they have not agreed upon a solution, the Contracting Governments shall by agreement between them appoint a third arbitrator. Failing such agreement within a further period of one month, the President of the International Court of Justice shall be invited to appoint such an arbitrator.

(d) The decision of the arbitrators shall be final and binding for both parties. It shall be given within a period of not more than six months from the date of appointment of the third arbitrator.

5. The provisions of the present Agreement apply to British nationals as defined in Article 14 of the annexed Terms of Settlement.

6. The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

Done in duplicate at Paris the 11th day of April, 1951, in English and French, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

OLIVER HARVEY.

For the Government of the French
Republic:

A. PARODI.

(c) Si, dans un délai de deux mois à dater du jour où les deux arbitres auront été saisis du litige, ils n'ont pu s'entendre sur la solution de celui-ci, les deux Gouvernements contractants désigneront d'un commun accord un tiers arbitre. A défaut d'accord sur cette désignation dans un nouveau délai d'un mois, le Président de la Cour Internationale de Justice sera prié de désigner ce tiers arbitre.

(d) La décision des arbitres sera définitive et obligatoire pour les parties ; elle devra être rendue au plus tard dans un délai de six mois à dater de la désignation du tiers arbitre.

5. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent aux ressortissants britanniques tels qu'ils sont définis à l'article 14 du Règlement annexé.

6. La présente Convention entre en vigueur à la date de sa signature.

Fait en double exemplaire à Paris, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

Le 11 avril 1951.

Pour le Gouvernement de la
République française :

A. PARODI.

Pour le Gouvernement du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord :

OLIVER HARVEY.

TERMS OF SETTLEMENT ACCORDED BY THE FRENCH GOVERNMENT FOR COMPENSATION TO BRITISH CLAIMANTS AFFECTED BY THE LAW OF 8th APRIL, 1946, AND THE LAW OF 12th AUGUST, 1948, AND THE SUBSEQUENT TEXTS RELATING THERETO

Part I.—Declaration of Acceptance

ARTICLE 1

(1) The provisions of the present Terms of Settlement shall apply to British nationals who are entitled to compensation by virtue of the Law of 8th April, 1946, and the Laws and Decrees relating thereto and who make before 31st May, 1951, a declaration accepting the present Terms of Settlement to the authority in the United Kingdom designated by the United Kingdom Government with the approval of the French Government. After that date compensation in respect of nationalisation shall be governed solely by the provisions of the said French laws.

(2) British nationals making such a declaration shall produce to the authority in the United Kingdom or to any person designated by it for this purpose evidence proving that the rights to which they lay claim belonged on 1st January, 1946, to British nationals in accordance with the rules set forth in Annex No. 1 establishing the means of giving effect to the present Terms of Settlement.

(3) The provisions of the present Terms of Settlement shall also apply to British nationals who produce to the authority described in paragraph (2) above evidence proving—

- (a) that after 1st January, 1946, they exercised rights to subscribe for securities or rights of allotment relating to interests which belonged to them before that date, or
- (b) that, in the case of securities acquired between 1st January, 1946, and 8th April, 1946, the ownership of such securities was not French at any time during that period, or
- (c) that the title to the securities passed to them in consequence of any death occurring during the period mentioned in sub-paragraph (b) above.

(4) The provisions of the present Terms of Settlement shall apply therefore only to British nationals complying as appropriate with the provisions of paragraphs (1), (2) and (3) above (hereinafter referred to as "British claimants").

(5) The French Government excludes from the application of the present Agreement:

- (a) British juridical persons more than 25 per cent. of whose capital is held by enemy interests as defined in Annex No. 2.
- (b) British juridical persons in which the rights to more than 50 per cent. of the capital belong to French interests.

ARTICLE 2

The authority in the United Kingdom designated in accordance with the provisions of Article 1 shall communicate to the French Minister of Finance,

**REGLEMENT RELATIF A L'INDEMNITE OFFERTE PAR LE
GOUVERNEMENT FRANCAIS AUX PORTEURS BRITAN-
NIQUES DE TITRES AFFECTES PAR LES LOIS DES 8 AVRIL
1946 ET 12 AOUT 1948 ET LES TEXTES SUBSEQUENTS Y
RELATIFS**

Chapitre I.—De la déclaration

ARTICLE 1^{er}

1. Le bénéfice du présent Règlement est réservé aux personnes physiques ou morales britanniques créancières d'indemnité en vertu de la loi du 8 avril 1946 et des lois et décrets y relatifs qui auront remis avant le 31 mai 1951 une déclaration portant acceptation dudit Règlement à un organisme britannique désigné par le Gouvernement du Royaume-Uni avec l'agrément du Gouvernement français. Passé ce délai, l'indemnité de nationalisation sera réglée exclusivement par les dispositions des lois françaises.

2. Les déclarants seront tenus de fournir à l'organisme officiel britannique ou aux délégués mandatés par lui la preuve que les droits dont ils se réclament appartenaient à la date du 1^{er} janvier 1946 à des personnes physiques ou morales britanniques suivant les règles fixées aux dispositions annexes établissant les modalités d'exécution du présent Règlement (Annexe No. 1).

3. Sont également admises au bénéfice du présent Règlement les personnes physiques ou morales britanniques qui rapporteront la preuve :

- (a) de ce qu'elles ont exercé postérieurement au 1^{er} janvier 1946 des droits de souscription à titre irréductible ou des droits d'attribution afférents aux participations qui leur appartenaient avant cette date;
- (b) de l'origine de propriété non française des titres acquis pendant la période qui s'est écoulée entre le 1^{er} janvier 1946 et le 8 avril 1946 ;
- (c) de la transmission des titres à cause de mort pendant la période visée à l'alinéa (b) ci-dessus.

4. Les dispositions du présent Règlement s'appliqueront donc uniquement aux nationaux britanniques qui auront rempli les conditions énumérées aux paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus.

5. Les dispositions du présent Règlement sont considérées par le Gouvernement français comme ne devant pas s'appliquer en ce qui concerne :

- (a) les personnes morales britanniques dans le capital desquelles figurent plus de 25% d'intérêts ennemis, tels qu'ils sont définis à l'Annexe No. 2 ;
- (b) les personnes morales britanniques dans lesquelles les droits de l'actif appartiennent pour plus de moitié à des Français.

ARTICLE 2

L'organisme officiel britannique désigné à l'article 1^{er} communiquera au Ministère français des Finances, chaque mois et pour la première fois le

once every month beginning on 31st March, 1951, a list of the interests which have been declared to the authority in accordance with the provisions of the present Terms of Settlement. Such list shall include particulars of the companies and of the types of interest concerned.

Part II.—Method of calculating the amount of compensation and issue of Credit-Vouchers

ARTICLE 3

(1) Compensation to British claimants under the present Terms of Settlement shall be calculated on the basis determined by Articles 10, 11, 12 and 14 of the Law of 8th April, 1946, as completed or modified by the Laws and Decrees relating thereto.

(2) The Commissions established by the Decree of 14th August, 1947, shall be requested to proceed as quickly as possible with the valuation of undertakings in which the securities are not quoted on a Stock Exchange and in which British claimants have substantial interests.

ARTICLE 4

(1) British claimants having declared their interests in accordance with the provisions of Part I shall deliver to the *Caisse Nationale de l'Energie* (hereinafter called C.N.E.) for the account of the *Caisse Autonome d'Amortissement* (hereinafter called C.A.A.) the shares in electricity and gas undertakings which have been nationalised, and the documents of title to nationalised installations, together with all rights to income, interest and dividends accruing from 15th June, 1950, against:—

- (a) the issue of one or more credit-vouchers created by the C.A.A. payable by seven annual instalments bearing the rights and benefits provided by the present Terms of Settlement; and
- (b) the delivery, where appropriate, of a document establishing the right of British claimants to receive from the C.N.E. a document of title to that part of the assets of the undertaking returnable under Article 15 of the law of 8th April, 1946.

(2) The delivery of the shares declared and the issue of credit-vouchers shall be carried out in the manner and form provided in the Annex hereto establishing the means for giving effect to the present Terms of Settlement; the form of credit-voucher shall also be determined in accordance with that Annex.

(3) Each credit-voucher issued in the name of a British claimant shall be deposited by the C.A.A. with a bank chosen by the claimant and approved by the French Ministry of Finance.

(4) As soon as the C.N.E. has issued Bonds in accordance with the provisions of the Law of 8th April, 1946, the C.N.E. shall remit to the C.A.A. bonds of a nominal value equivalent in accordance with the terms of that law to the value of those interests in nationalised electricity and gas enterprises which the C.A.A. holds in pursuance of paragraph (1) of this Article. A complete list of the serial numbers of these bonds shall be communicated by the C.A.A. to each of the approved banks mentioned above.

ARTICLE 5

(1) The total value of the compensation payable having not yet been finally established, the nominal value of the compensation shall, upon the issue of the credit-vouchers by the C.A.A., be calculated as accurately as possible

31 mars 1951, un relevé, par sociétés et par catégories de titres, des valeurs qui lui auront été régulièrement déclarées.

Chapitre II.—Du calcul de l'indemnité et de la remise des titres de créance

ARTICLE 3

1. Les indemnités revenant aux ressortissants britanniques bénéficiaires du présent Règlement seront calculées sur les bases fixées par les articles 10, 11, 12 et 14 de la loi du 8 avril 1946, complétée ou modifiée par les lois et décrets y relatifs.

2. Il sera recommandé aux Commissions instituées par le décret du 14 août 1947 de procéder dans le plus bref délai possible à l'évaluation des entreprises dont les titres ne sont pas inscrits à une cote de bourse et dans lesquelles les ressortissants britanniques ont des intérêts importants.

ARTICLE 4

1. Les propriétaires de titres déclarés en exécution du Chapitre I remettront à la Caisse Nationale de l'Energie (C.N.E.) pour le compte de la Caisse Autonome d'Amortissement (C.A.A.) les titres d'entreprises d'électricité et de gaz nationalisées et des titres représentatifs d'installations nationalisées, jouissance au 15 juin, 1950, contre :

- (a) l'attribution d'un ou de plusieurs titres de créance créés par la C.A.A. amortissables en 7 annuités, jouissant des droits et avantages stipulés par le présent Règlement, et
- (b) la remise, le cas échéant, d'un document établissant le droit des propriétaires à recevoir de la C.N.E. le titre représentatif de la part des biens du domaine privé rétrocédés en application de l'article 15 de la loi du 8 avril 1946.

2. Le dépôt des titres déclarés et la remise des titres de créance s'opéreront de la manière et suivant les formalités prévues aux "Dispositions annexes établissant les modalités d'exécution du Règlement": celles-ci fixeront également la forme du titre de créance.

3. Le titre de créance établi au nom des intéressés, sera remis en dépôt par les soins de la C.A.A. à une des banques de leur choix qui auront été agréées par le Ministère français des Finances.

4. Dès que la C.N.E. aura émis les obligations dont la création est prévue par la loi du 8 avril 1946, elle remettra à la C.A.A. le nombre d'obligations correspondant, aux termes de cette loi, à la valeur des titres d'entreprises d'électricité et de gaz nationalisées qu'elle détient en exécution du paragraphe 1 du présent article. Une liste complète des numéros de ces obligations sera communiquée par la C.A.A. à chacune des banques agréées visées ci-dessus.

ARTICLE 5

1. Le montant des créances indemnitaires ne pouvant être fixé, d'ores et déjà, d'une manière définitive, la dette prise en charge par la C.A.A. sera, à la création des titres de créance, évaluée aussi exactement que possible pour les

for unquoted securities, and for quoted securities shall be based provisionally upon the valuations made by *Electricité de France* for the purpose of the interest paid out in 1949. As soon as *Electricité de France* is in a position to establish the final and exact total value of the nett compensation due to British holders of credit-vouchers, the C.A.A. shall adjust the nominal value of the credit-vouchers to the new exact total.

(2) When the compensation of the share-holders of an undertaking has taken place before the restitution of the non-nationalised assets to the liquidator of that undertaking, the C.A.A. will issue to the holders of credit-vouchers, through the intermediary of the agreed French Bank contemplated in paragraph (3) of Article 4, the number of bonds of the C.N.E. representing the value of the non-nationalised assets. It will be the responsibility of this Bank to divide these bonds proportionately among the British security-holders and, in cases where this division results in the appearance of a fraction which is less than one-tenth of a bond falling due to any one British security-holder, the sums realised from the sale of such fractions of a bond.

Part III.—Rights pertaining to credit-vouchers—their repayment, alienation, or use as security.

ARTICLE 6

(1) Credit-vouchers issued to British claimants shall from 1st June, 1950, bear interest at the fixed rate of 3 per cent. per annum and the additional interest at variable rates provided for in Article 13 of the Law of 8th April, 1946, and in Article 4 of the Law of 12th August, 1948.

(2) The fixed and additional interest mentioned in the preceding paragraph of this Article, which is to be paid to holders of credit-vouchers who are not resident in France shall be transferable in accordance with the provisions of any Payments Agreement in force and on the conditions and according to the principles generally recognised in connexion with financial transfers.

(3) If any additional interest is paid as part of the Premium on Redemption mentioned in paragraph (4) below, such additional interest shall not be transferable and shall be placed to the credit of a British Reinvestment Account mentioned in Article 11.

(4) Credit-vouchers issued to British claimants shall also carry the right to the Premium on Redemption provided for in Article 4 of the Law of 12th August, 1948.

ARTICLE 7

(1) The total value of the credit vouchers whether provisional or final shall be subject, in respect both of capital and of fixed interest, to an exchange-guarantee based on the rate of exchange between the French franc and the dollar of the United States of America as it was in Paris on 8th April, 1946, that is to say, at the rate of 119·10 French francs for one dollar.

(2) Payments in redemption of capital shall be made in French francs and shall take account of the said exchange-guarantee.

(3) The C.A.A. shall make a redemption payment each year equal to one-seventh of the total value of each credit-voucher.

(4) If, however, in any year more than one-seventh of the Bonds mentioned in paragraph (4) of Article 4 are paid off as a result of drawing by lot for that purpose, the credit-vouchers shall be redeemed by an equivalent amount at the due date for redemption payments in the following year. Thereafter, redemption payments in respect of credit-vouchers shall be made in equal fractions of the total principal sum remaining unredeemed.

titres non cotés et pour les titres cotés sur la base des évaluations faites par Electricité de France, pour le paiement des acomptes d'intérêts versés en 1949. Dès qu'Electricité de France sera en mesure d'établir le montant exact et définitif de la créance indemnitaire nette britannique, la C.A.A. rajustera sur cette nouvelle base le montant nominal des titres de créance susvisés.

2. Lorsque l'indemnisation des actionnaires d'une entreprise aura précédé la restitution du domaine privé au liquidateur de cette société, la C.A.A. remettra aux titulaires des titres de créance, par l'intermédiaire de la banque agréée française visée au paragraphe 3 de l'article 4 ci-dessus, le nombre d'obligations de la C.N.E. représentant la valeur des biens privés, à charge pour cette banque de répartir ces obligations entre les porteurs britanniques et, en cas de rompu inférieur à 1/10 d'obligation pour un même porteur, les espèces provenant de la vente des obligations.

Chapitre III.—Des avantages afférents aux titres de créance—de leur remboursement—de leur cession ou mise en garantie

ARTICLE 6

1. Les titres de créance remis aux titulaires britanniques seront, à partir du 1^{er} juin 1950, productifs de l'intérêt de 3% et de l'intérêt complémentaire variable prévus par l'article 13 de la loi du 8 avril 1946 et par l'article 4 de la loi du 12 août 1948.

2. L'intérêt fixe et l'intérêt complémentaire visés au paragraphe ci-dessus et qui seront payés aux porteurs de titres de créance non-résidents français seront transférables, dans le cadre des accords de paiement en vigueur, aux conditions et suivant les principes généraux admis en matière de transferts financiers.

3. Dans le cas où un supplément d'intérêt serait alloué, à titre de répartition de la prime de remboursement visée ci-dessous, ce supplément ne serait pas transférable et serait porté au crédit des comptes "emploi britannique" visés à l'article 11.

4. Les titres de créance remis aux titulaires britanniques bénéficieront également de la prime de remboursement prévue par l'article 4 de la loi du 12 août 1948.

ARTICLE 7

1. Les titres de créance bénéficient, en capital et en intérêt fixe, sur leur montant provisoire ou définitif, d'une garantie de change sur la base du cours du franc français par rapport au cours du dollar U.S.A. à Paris, à la date du 8 avril 1946, soit pour 1 dollar—frs. français 119,10.

2. Le capital des titres sera remboursable en francs français, compte tenu de cette garantie de change.

3. La C.A.A. assurera, chaque année, le rachat d'un septième du montant de chaque titre de créance.

4. Toutefois, dans le cas où, au cours d'une année, plus d'un septième des obligations visées à l'article 4 *in fine* seraient amorties par tirage au sort, les titres de créance seraient rachetés lors de la prochaine échéance, à concurrence d'une somme équivalente. Les rachats ultérieurs se feraient alors en autant de fractions du principal restant à racheter qu'il y aurait encore d'échéances.

(5) At the due date of any redemption payment, the nominal amount in French francs of this redemption payment shall be multiplied by the quotient obtained by dividing by 119.10 the rate of exchange of the United States dollar on the free exchange-market in Paris on the due date concerned. If there was no United States dollar quotation on that date the rate used shall be the first quotation on the free exchange-market during the last market. If on the date concerned the quotation of the United States dollar on the free market in Paris has been suppressed the French Government shall seek in agreement with the United Kingdom Government a basis for conversion which shall assure to British holders of credit-vouchers benefits equivalent to those which would have accrued from the foregoing provisions of this Article.

(6) Each redemption payment shall be made as soon as possible after each of the due dates mentioned in Article 9 below and not later than fifteen days after such date.

(7) Should any redemption payment be delayed it will be made on the first or the fifteenth day of the month; the rate of exchange provided for in paragraph (5) of this Article shall be that of the immediately preceding fifteenth or first day of the month. In this case both fixed and additional interest shall continue to run up till the date of payment in accordance with the provisions of Article 6.

(8) With regard to fixed interest the basis of calculation for the application of the exchange-guarantee shall be the same as for capital.

(9) Each British holder of a credit-voucher shall be entitled at the due date of each redemption payment to request that one-third, two-thirds or the whole of the redemption payment shall be carried forward to be paid at his option on the first, second or third of the next successive due dates for redemption payments, it being understood that no payment shall be less than one-third of the whole redemption payment.

(10) If the whole or part of a redemption payment is carried forward the corresponding amount of the Premium on Redemption shall also be carried forward and there shall be no alteration in the amount of either payment.

(11) The exercise of the option mentioned above shall be final with respect to the due date to which it relates and shall be in accordance with the procedure provided for in the Annex hereto establishing the means of giving effect to the present Terms of Settlement.

(12) If a British holder of credit-vouchers does not draw the total amount of his due redemption payments, it shall nevertheless be open to the French Government to pay to him, or cause to be paid to him on each due date, the whole or any part of the redemption due to him on the date concerned.

(13) Any amounts carried forward at the request of a British holder of credit-vouchers under the above provisions shall yield interest only at the fixed rate of 3 per cent. which shall be transferable in accordance with the provisions of Article 6. The provisions relating to the exchange-guarantee shall not, however, apply to this 3 per cent. fixed interest.

ARTICLE 8

(1) In carrying out redemption in accordance with the provisions of Article 7, account shall be taken of the exchange-guarantee provided for in Article 7 and the premium on redemption provided for in Article 6. The latter shall at the time of any redemption payment be the subject of a payment on account corresponding in amount with the premium on redemption attributed to the bonds of the C.N.E. drawn at the drawing by lots on the date of the redemption payments concerned.

(2) If the redemption by drawing by lots has not yet begun at any of the due dates for the making of redemption payments, the payment on account

5. Lors de chaque échéance de rachat, le montant nominal en francs français faisant l'objet du rachat sera multiplié par le quotient obtenu en divisant par 119,10 le cours du dollar U.S.A. sur le marché libre de Paris le jour de l'échéance. Si le dollar U.S.A. n'avait pas été coté à cette date, le cours retenu serait le premier cours coté sur le marché libre lors de la dernière bourse. Au cas où, à la date visée ci-dessus, la cotation du dollar U.S.A. sur le marché libre de Paris serait supprimée, le Gouvernement français rechercherait, d'accord avec le Gouvernement du Royaume-Uni, une base de réévaluation qui assurerait aux créanciers britanniques des avantages équivalents à ceux qui eussent résulté des dispositions prévues aux paragraphes précédents.

6. La mise en paiement de chaque annuité aura lieu aussitôt que possible après chacune des échéances mentionnées à l'article 9 ci-après et au plus tard le 15^e jour suivant.

7. En cas de retard dans la mise en paiement, celle-ci interviendra un 1^o ou un 15 ; le cours prévu au paragraphe 5 ci-dessus sera alors celui du 15 ou du 1^{er} précédant immédiatement la date de mise en paiement. Dans ce cas, les intérêts fixes et complémentaires continueront à courir jusqu'à la date de la mise en paiement, dans les conditions déterminées à l'article 6.

8. En ce qui concerne l'intérêt fixe, les bases de calcul pour l'application de la garantie de change sont les mêmes que pour le capital.

9. Tout créancier britannique pourra, lors d'une échéance, demander le report d'un tiers, des deux tiers, ou de la totalité de la fraction sujette à rachat de la créance reconnue par son ou ses titres soit en une fois sur l'échéance suivante, soit par paiements échelonnés sur celle-ci et une ou deux échéances successives, à son choix, sans qu'aucun des paiements puisse être inférieur au tiers de la totalité.

10. Le report du principal implique le report de la prime de remboursement qui lui est afférente, sans modification de leur montant.

11. L'option, qui sera définitive pour l'échéance considérée, sera exercée de la manière et suivant la procédure prévues aux "Dispositions annexes établissant les modalités d'exécution du Règlement."

12. Au cas où les créanciers n'épuiseraient pas en totalité leur droit au rachat, il sera néanmoins loisible au Gouvernement français d'y procéder ou d'y faire procéder, à chaque échéance, pour tout ou partie du montant de l'annuité correspondant à l'échéance considérée.

13. Les sommes reportées à la demande des créanciers britanniques, en exécution des conditions ci-dessus, ne seront productives que de l'intérêt de 3% fixe sans garantie de change transférable dans les conditions fixées à l'article 6.

ARTICLE 8

1. Le rachat visé à l'article 7 s'effectuera compte tenu de la garantie de change stipulée audit article et de la prime de remboursement prévue à l'article 6. Celle-ci fera l'objet, au moment du rachat, d'un paiement à valoir correspondant à la prime de remboursement attribuée aux obligations de la C.N.E. appelées à l'amortissement à l'échéance considérée.

2. Si l'amortissement par tirage au sort n'avait pas encore commencé à l'une des époques fixées pour le rachat, le paiement à valoir sur la prime

of the premium on redemption shall be calculated as accurately as possible by the methods provided for in Article 13 of the Law of 8th April, 1946, as modified by Article 4 of the Law of 12th August, 1948. At the expiry of the period of redemption the C.A.A. shall finally adjust the amount due to British holders of credit-vouchers by way of premiums on redemption by distributing, in proportion to the nominal value of the original British-owned credit-vouchers as adjusted in accordance with the provisions of Article 5 above, an amount equal to the difference between:—

- (a) the sum of the total of the premiums on redemption allotted to the C.A.A. by the C.N.E. upon the bonds corresponding to the total value of the credit-vouchers issued to British claimants which have been drawn by lots for redemption, plus the total of the product obtained by multiplying the highest premium on redemption paid during the seven-year period by the number of bonds which have not been drawn for redemption, and
- (b) the total of the premiums on redemption paid on account by the C.A.A. to British holders of credit-vouchers during the period of redemption increased where appropriate by the amount of additional variable interest granted to such British holders as part of the premium on redemption.

ARTICLE 9

(1)—(a) The first redemption payment shall be made as soon as possible after each complete delivery for exchange of the shares and documents of title mentioned in paragraph (1) of Article 4. The French authorities shall not, however, be required to make this payment before 1st April, 1951.

(b) The amount of this first redemption payment shall continue to give rise to the fixed and additional interest in accordance with the provisions of Articles 6 and 7 from 1st June, 1950, until its payment. Such interest shall only run to 1st June, 1951. It shall however continue to run if after 1st June, 1951, any delay in payment is attributable to the French Government.

(c) The payment of this interest shall be made at the same time as the first redemption payment.

(2)—(a) A second redemption payment shall be made on 1st June, 1951, and subsequent payments on the 1st June in each year, and the last payment shall be made on 1st June, 1956.

(b) Payments of interest shall fall due on the same day as redemption payments.

(3) When the nominal value of the original credit-vouchers has been readjusted in accordance with the provisions of Article 5, the payment of the amount of the readjustment shall be made in as many equal annual payments as there remain due dates for the redemption payments to British holders of credit-vouchers, and the provisions of Article 7 relating to the exchange-guarantee shall apply thereto.

(4) Any arrears of interest, whether fixed or additional, due upon the amount of the readjustment shall be paid at the due date for redemption payments next following the final determination of the total value of the credit-vouchers. Such interest shall be transferable in accordance with the provisions of Article 6. Fixed interest which has accrued since 1st June, 1950, will benefit from the exchange-guarantee on the conditions provided for in Article 7.

(5) If, however, such arrears of interest are paid on several successive due dates by C.N.E., the provisions of the preceding paragraph of this Article shall apply to the payments made at each of the successive and separate due dates.

de remboursement serait calculé, aussi exactement que possible, suivant les modalités prévues par l'article 13 de la loi du 8 avril 1946, modifié par l'article 4 de la loi du 12 août 1948. A l'expiration de la période de rachat, la C.A.A. ajustera d'une manière définitive la prime de remboursement en répartissant au prorata des créances initiales britanniques rajustées ainsi qu'il est dit à l'article 5 ci-dessus un montant constitué par la différence entre :

- (a) le total des primes de remboursement attribuées à la C.A.A. par la C.N.E. sur les obligations correspondant à la créance totale britannique à son origine, qui sont effectivement sorties au tirage. Ce total sera majoré du produit obtenu en multipliant la prime la plus élevée payée au cours de sept années par le nombre de ces obligations non sorties au tirage, et
- (b) le total des primes de remboursement payées à valoir par la C.A.A. aux créanciers britanniques au cours de la période de rachat, augmenté, le cas échéant, des suppléments à l'intérêt complémentaire variable alloué aux créanciers britanniques à titre de répartition de prime de remboursement.

ARTICLE 9

1.—(a) Un premier rachat sera effectué aussitôt que possible après le dépôt, pour échange, des titres visés à l'article 4, paragraphe 1. Toutefois le paiement de ce premier rachat ne pourra pas être exigé des autorités françaises avant le 1^{er} avril 1951.

(b) Le montant de ce rachat continuera à produire, depuis le 1^{er} juin 1950, et jusqu'à la date de sa mise en paiement, les intérêts fixes et complémentaires dans les conditions déterminées par les articles 6 et 7. Ces intérêts ne courront que jusqu'au 1^{er} juin 1951, sauf retard dans la mise en paiement.

(c) Le paiement de ces intérêts coïncidera avec celui du premier rachat.

2.—(a) Un deuxième rachat interviendra le 1^{er} juin 1951, les rachats subséquents le 1^{er} juin de chaque année et le dernier le 1^{er} juin 1956.

(b) Les échéances d'intérêts coïncideront avec les échéances de rachat.

3. Dès qu'il aura été procédé au rajustement du montant nominal des titres de créances originaires, conformément à l'article du présent Règlement, le paiement du montant de ce rajustement, compte tenu de la garantie de change prévue à l'article 7, sera effectué en autant d'annuités égales qu'il reste d'échéances pour le rachat des créances britanniques.

4. Les intérêts arriérés fixes et variables, dus sur le montant du rajustement, seront payés à la plus prochaine échéance des rachats qui suivra la fixation définitive du montant des créances ; ils seront transférables dans les conditions prévues à l'article 6. L'intérêt fixe connu depuis le 1^{er} juin 1950 bénéficiera de la garantie de change, dans les conditions fixées à l'article 7.

5. Toutefois, si la C.N.E. met en paiement ce complément d'intérêts, en plusieurs échéances successives, le principe énoncé à l'alinéa précédent s'appliquera à chacune des échéances successives prises isolément.

ARTICLE 10

(1) Credit-vouchers may be alienated only to British nationals. They may, however, be transferred to persons not of British nationality with the consent in each particular case of the French *Office des Changes*. In the case of transfer by inheritance the successor shall be entitled to the benefits provided for in the present Terms of Settlement. (2) Holders of the credit-vouchers mentioned in sub-paragraph (a) of paragraph (1) of Article 4 can, within the framework of the general French regulations concerning credit, request facilities from French banks or official credit-agencies for realising annual payments which have not fallen due, and any British holder making such a request shall not receive any exceptional treatment on account of his nationality. For this purpose holders of credit-vouchers may charge their credit-vouchers and guarantee the repayment of sums borrowed by the assignment of their rights to payment in respect of such credit-vouchers.

(3) British Insurance Companies registered with the French authorities can include credit-vouchers in their technical reserves and guarantee-deposits within the framework of existing French legislation with regard to Insurance.

Part IV.—Provisions as to the Reinvestment of Proceeds of Compensation

ARTICLE 11

(1) The capital value of the compensation, which includes the premium on redemption, must be used or reinvested only in France. In order to facilitate the reinvestment of these funds in France they shall be transferred to an approved bank to the credit of accounts opened in the name of the British nationals concerned. These accounts shall be called "British Reinvestment Accounts."

(2) A general authorisation to reinvest amounts placed to the credit of these accounts shall be granted by the French *Office des Changes* for the following transactions:—

- (A) The purchase on a French *bourse* of French securities quoted on a French *bourse*, with the exception of bonds repayable in less than ten years from the date of purchase.
- (B) Subscriptions to French securities mentioned in sub-paragraph (A) of this paragraph upon the occasion of an increase of capital.
- (C) Acquisition of French securities not quoted on a French *bourse* if such acquisition satisfies one of the following conditions:—
 - (a) subscription to the capital of a French company upon the formation of the company, and subscription to bonds repayable in not less than ten years;
 - (b) subscription to an increase of capital by reason of an existing holding.

N.B.—Securities acquired in accordance with the authorisation referred to in sub-paragraphs (A) (B) and (C) of paragraph (2) of this Article, whether by employment of a "British Reinvestment Account" or by means of the credit facilities provided for in paragraph (2) of Article 10, shall have the benefit, so far as the French exchange regulations are concerned, of the same regulations as those applied to the former shares of the nationalised French companies.

ARTICLE 10

1. Les titres de créance ne sont cessibles qu'à des personnes physiques ou morales britanniques. Ils pourront toutefois être cédés, sur autorisation à solliciter de l'Office des Changes français dans chaque cas particulier, à des personnes non britanniques. En cas de transmission par voie de succession, le successible conservera les avantages prévus par le présent Règlement.

2. Les titulaires des titres de créance visés au paragraphe 1 (a) de l'article 4 peuvent solliciter, dans le cadre de la réglementation générale en matière de crédit, auprès des banques françaises ou d'organismes officiels de crédit, des facilités de mobilisation des annuités non échues, et sans qu'il soit établi un traitement différentiel en raison de la nationalité britannique du demandeur. A cet effet, ils pourront mettre en gage leurs créances indemnitaires et assurer, par une délégation de paiement, le remboursement des sommes empruntées.

3. Les compagnies d'assurances "britanniques" agréées en France pourront faire figurer les titres de créance dans leurs réserves techniques et cautionnements, dans le cadre de la réglementation française en vigueur sur les assurances.

Chapitre IV.—Possibilités de réinvestissement des montants provenant de l'indemnisation

ARTICLE 11

1. Le capital de l'indemnité, y compris la prime de remboursement, doit être utilisé et remployé en France. En vue de faciliter le remploi de ces avoirs en France, ceux-ci seront versés dans une banque agréée au crédit des comptes ouverts au nom des ressortissants britanniques intéressés. Ces comptes seront dénommés comptes "remploi britannique."

2. Une autorisation générale de remploi des avoirs portés au crédit de ces comptes est accordée par l'Office des Changes français pour les opérations suivantes :

- A. Achat en Bourse de valeurs mobilières françaises inscrites à une cote de bourse en France, à l'exclusion des obligations ou des bons remboursables dans un délai de moins de 10 ans à la date de l'achat.
- B. Souscription aux valeurs mobilières françaises visées à l'alinéa A ci-dessus lors d'une augmentation de capital.
- C. Acquisition de valeurs mobilières françaises non cotées, lorsque cette acquisition est réalisée dans l'une des conditions suivantes :
 - (a) souscription au capital d'une société française lors de la constitution de la société et souscription à des obligations ou des bons remboursables dans un délai d'au moins 10 ans ;
 - (b) souscription à titre irréductible à l'occasion d'une augmentation de capital.

NOTA.—En vertu de l'autorisation générale mentionnée ci-dessus, les valeurs mobilières acquises par le débit d'un compte "remploi britannique" ou au moyen des facilités de crédit prévues à l'article 10, paragraphe 2, bénéficieront, du point de vue de la réglementation française des changes, du même régime que les titres anciens des sociétés françaises nationalisées.

- (D) Loans, on condition that the loan agreement shall stipulate the following provisions, but no others :—
- (a) provisions for the rate of interest which shall not exceed by more than $1\frac{1}{2}$ per cent. the Bank of France rate for advances on securities ;
 - (b) provisions for the duration of the loan ;
 - (c) if necessary, provisions for mortgage guarantees and, with regard to companies of which not less than 50 per cent. of the capital is held by British nationals, for guarantee by the deposit of French transferable securities ;
 - (d) provisions for guarantees by natural or juridical persons.

N.B.—Repayment of any of the loans referred to in sub-paragraph (D) of paragraph (2) of this Article shall, when they fall due, be made by crediting “ British Reinvestment Accounts ” unless such repayment falls due after the expiry of the seventh year after the issue of the credit-vouchers. In such a case repayment shall be made by credit to a “ compte d’attente.”

- (E) Purchase of buildings, real estate, and businesses situated in France and the payment of expenses and repairs relative thereto.
 - (F) (a) Payment of expenses incurred by British nationals arising from investigations made in France with a view to carrying out transactions in accordance with the provisions of this paragraph.
 - (b) Payment of the expenses of the promoters, in connexion with the formation of companies or subscriptions towards increases of capital, incurred in France by British nationals for the purpose of carrying out any transactions in accordance with the provisions of this paragraph.
 - (G) Acquisition of plant and equipment required for commercial, industrial, or agricultural undertakings in France of which British nationals are, or may become, the owners.
 - (H) Repayment of loans to British nationals made by French banks in order to allow the financing of investments in France, whether they have been made before the coming into force of the present Agreement, ⁽¹⁾ or whether they are made in accordance with provisions of Article 10 above.
- (3)—(a) Credit balances on “ British Re-investment Accounts ” shall be transferable in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 10, relating to credit-vouchers. In the case of transfer by inheritance the beneficiary shall be entitled to the rights and benefits provided by the present Terms of Settlement.
- (b) The credit-balances held in “ British Re-investment Accounts ” shall be, on the request of the holders and without special authorisation from the French *Office des Changes*, transferable to “ Capital Accounts ” established by Notice No. 436 of the French *Office des Changes* and held in their name. Sums transferred in the above manner cannot be transferred back to “ British Re-investment Accounts.”
- (4) Any transactions which do not fall within the general authorisation set forth in paragraph (2) of this Article and which are not authorised generally by the French exchange control regulations may be specially permitted upon application to the French *Office des Changes* which shall reduce to a minimum the necessary formalities and delays.

(1) A list of such loans will be attached. [Not printed.]

- (D) Avance, pour autant que la convention de prêt se borne à stipuler, à l'exclusion de toutes autres clauses :
- (a) le taux d'intérêt, qui ne pourra être supérieur au taux des avances sur titres pratiqué par la Banque de France, majoré d'un point et demi ;
 - (b) la durée ;
 - (c) éventuellement, les garanties hypothécaires, et s'agissant de sociétés dont 50% du capital au moins sont entre mains britanniques, la remise en garantie de valeurs mobilières françaises ;
 - (d) la ou les personnes physiques ou morales qui se sont portées caution du remboursement.

NOTA.—Le remboursement des avances visées ci-dessus devra, à leur échéance, s'effectuer par le crédit des comptes "emploi britannique," sauf si ce remboursement intervient après l'expiration de la septième année. Dans ce cas, le montant du remboursement sera crédité en compte d'attente.

- (E) Achat d'immeubles, de droits immobiliers ou de fonds de commerce situés en France et paiement de réparations et frais y relatifs.
- (F)—(a) Paiement des frais d'études engagés en France par des personnes britanniques en vue de la réalisation des opérations effectuées dans le cadre du paragraphe 2.
(b) Paiement des frais de syndicat se rapportant à des opérations de constitution de sociétés ou de souscription à des augmentations de capital, engagés en France par des personnes britanniques en vue de la réalisation des opérations effectuées dans le cadre du paragraphe 2.
- (G) Acquisition de l'outillage nécessaire aux entreprises commerciales, industrielles ou agricoles, dont des personnes britanniques seraient ou deviendraient propriétaires en France.
- (H) Remboursement des avances consenties par des banques françaises à des personnes britanniques pour permettre le financement d'investissements en France, soit qu'elles aient été consenties avant l'entrée en vigueur de l'accord ⁽¹⁾, soit qu'elles aient été effectuées dans le cadre des dispositions prévues à l'article 10 ci-dessus.

3.—(a) Les avoirs en compte "emploi britannique" seront cessibles dans les conditions prévues à l'article 10, paragraphe 1, pour les titres de créance. En cas de transmission par voie de succession, le successible conservera les droits et les avantages prévus par le présent Règlement.

(b) Les avoirs portés au crédit des comptes "emploi britannique" pourront, à la demande des titulaires et sans autorisation particulière de l'Office des Changes, être virés définitivement à des comptes "capital" institués par l'avis No. 436 de l'Office des Changes français, ouverts à leur nom.

4. Toutes opérations non prévues par l'autorisation générale visée au paragraphe 2 ci-dessus et qui ne seront pas autorisées d'une manière générale par la réglementation française des changes devront faire l'objet d'une autorisation particulière, à solliciter auprès de l'Office des Changes français, qui réduira les formalités et les délais nécessaires au strict minimum.

(1) Une liste limitative sera annexée. [Pas imprimée.]

Part V.—Fiscal Provisions

ARTICLE 12

(1) The following transactions, carried out in accordance with the present Agreement, shall benefit from the fiscal immunities provided for in Article 50 of the Law No. 46-628 of 8th April, 1946:—

- (a) a declaration accepting the provisions of the present Terms of Settlement ;
- (b) the transfer or delivery of securities in nationalised companies to the C.N.E. for the account of the C.A.A. ;
- (c) the creation of credit-vouchers;
- (d) the issue of credit-vouchers by the C.A.A. ;
- (e) the division or consolidation of credit-vouchers.

(2) The transmission by the C.A.A. to British holders of credit-vouchers, of interest mentioned in Article 6 of the present Terms of Settlement shall not give rise to the application of the proportional tax on income from transferable capital.

ARTICLE 13

Subject to any modification of the existing French fiscal laws, transfers of credit-vouchers and of credit-balances provided for in the present Terms of Settlement shall not be subject to the payment in France of *droits d'enregistrement* if the documents of transfer are executed outside France, and the use of such documents within France for the notification of the transfer shall not give rise to the payment of the *droit proportionnel d'enregistrement* which is applicable in France to documents of this nature.

Part VI.—Definitions

ARTICLE 14

(1) In the present Terms of Settlement and the Annexes thereto—

- (A) “French and foreign securities” shall have the meaning defined by the Order of 15th July, 1947, relating to the general derogations from the prohibitions laid down by the Decree No. 47-1337 of 15th July, 1947, and to detailed provisions regarding certain methods of application of that Decree. An extract from the Decree is annexed as Annex No. 3 to the present Terms of Settlement.
- (B) “France” shall mean the metropolitan territory of France and the other territories of the franc monetary area.
- (C) “British nationals” shall mean:—

- (a) persons who at the date on which they make the declaration provided for in Article 1 of the present Terms of Settlement are either citizens of the United Kingdom and Colonies or citizens of Southern Rhodesia or British protected persons deriving their status as such from connexion with any territory for the conduct of whose foreign relations the Government of the United Kingdom is responsible ;
- (b) juridical persons incorporated or constituted under the laws in force in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or in any of the territories referred to in sub-paragraph (a) above.

(2) The United Kingdom Government will communicate before 31st March, 1951, to the competent French authorities a list of those territories as defined in sub-paragraph (C) (a) of paragraph (1) of this Article.

Chapitre V.—Régime fiscal

ARTICLE 12

1. Les opérations auxquelles donne lieu le présent accord et qui sont énumérées ci-après bénéficieront des immunités fiscales édictées par l'article 50 de la loi No. 46-628 du 8 avril 1946 :

- (a) Déclaration d'option pour le régime prévu par le présent Règlement,
- (b) Transferts ou virements à la Caisse Nationale de l'Energie, pour le compte de la Caisse Autonome d'Amortissement, des titres des sociétés nationalisées,
- (c) Création des titres de créance,
- (d) Remise par la Caisse Autonome d'Amortissement des titres de créance,
- (e) Fractionnement ou fusion des titres de créance.

2. La rétrocession par la Caisse Autonome d'Amortissement aux bénéficiaires britanniques des intérêts visés à l'article 6 du présent Règlement ne donnera pas lieu à l'application de la taxe proportionnelle sur les revenus des capitaux mobiliers.

ARTICLE 13

Sous réserve de modification de la législation fiscale française en vigueur, les cessions dont pourront faire l'objet les créances visées au présent Règlement ne donneront pas lieu à l'application en France de droits d'enregistrement, dans la mesure où elles seront réalisées par des actes passés hors de France ; l'usage de tels actes en France, pour la notification de la cession de créance au débiteur, ne rendra pas davantage exigible le droit proportionnel d'enregistrement qui est applicable en France aux actes de cette nature.

Chapitre VI.—Définitions

ARTICLE 14

1. Dans le présent Règlement et ses annexes, les termes :

A. " Valeurs mobilières françaises ou étrangères " doivent se comprendre telles qu'elles ont été définies par l'arrêté du 15 juillet 1947 relatif aux dérogations générales aux prohibitions édictées par le décret No. 47-1337 du 15 juillet 1947 et précisions sur certaines modalités d'application de ce décret. Extrait de cet arrêté est annexé au présent Règlement (Annexe No. 3).

B. " France " vise le territoire métropolitain et les autres territoires de la zone franc.

(C) " Personnes britanniques " doit se comprendre :

(a) des personnes physiques qui, à la date à laquelle sera effectuée la déclaration prévue à l'article 1^{er} du présent Règlement, seront ou citoyens du " Royaume-Uni et des Colonies " ou " citoyens de la Rhodésie du Sud " ou " personnes protégées britanniques " qui tiennent ce statut de leur appartenance à l'un quelconque des territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations extérieures ;

(b) des personnes morales constituées sous l'empire des lois en vigueur dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ou dans l'un des territoires mentionnés à l'alinéa (a) ci-dessus.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni communiquera, avant le 31 mars 1951, aux autorités françaises compétentes la liste des territoires dont la définition est donnée à l'alinéa C (a) du paragraphe 1 ci-dessus.

ANNEX No. 1

ESTABLISHING THE MEANS FOR GIVING EFFECT TO
THE TERMS OF SETTLEMENT

Part I.—Declaration of Title of Ownership

ARTICLE 1

Declarations may be made in respect of shares and interests in any of the nationalised electricity and gas undertakings mentioned in the list attached hereto and in respect of documents of title to nationalised installations.

Part II.—Evidence

ARTICLE 2

(1) The evidence required for the proof of rights relied upon and of their ownership by British nationals at the dates set forth in Article 1 of the Terms of Settlement shall be, in particular, the following:—

- (a) for registered shares, the production of the registered share certificates or a certificate from the company establishing the ownership;
- (b) for bearer shares deposited with the *Caisse Centrale de Dépôts et Virements de Titres*, hereinafter called C.C.D.V.T., and for bearer shares still in circulation, a certificate issued by one of the banks authorised as depositories by the British Treasury for the application of the Exchange Control Act of 1st October, 1947. Such certificates shall state that the Authorised Depositories confirm from their own knowledge, or as a result of enquiries they have made, and verified by them that the present owners, at whose request the certificates are being furnished, are British nationals and that the securities have not ceased to be the property of British nationals since 1st January, 1946. The Authorised Depositories shall attach to the Certificates statements of any documentary and other evidence on which they rely.
- (c) for gas and electricity installations nationalised under the Law of 8th April, 1946, of which British nationals are the direct owners in accordance with the existing French regulations regarding concessions for public utilities, a certificate of ownership delivered by the C.N.E. to the British owners who have so requested a certificate before 31st May, 1951. This certificate will have the force of a title to installations now nationalised.

ARTICLE 3

The Foreign Office, which is the official body designated by the United Kingdom Government in accordance with the provisions of Article 1 of the Terms of Settlement, shall check and verify the declarations made by British nationals as specified in Article 1 of the Terms of Settlement. The appropriate official of the Foreign Office shall affix his signature to such declarations. In the case of British nationals residing outside the United Kingdom, declarations will be made direct to British diplomatic or consular representatives or to

TREATY SERIES No. 34 (1951)

Cmd. 8224

Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic relating to terms of compensation for British interests in French nationalised gas and electricity undertakings

NOTE.—The list of undertakings referred to in Article 1 of Annex No. 1 on page 22 has now been printed as TREATY SERIES No. 35 (1951), Cmd. 8227.

LONDON: HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ANNEXE No. 1

DISPOSITIONS ANNEXES ETABLISSANT LES MODALITES
D'EXECUTION DU REGLEMENT

Chapitre I.—Déclaration de titres de propriété

ARTICLE PREMIER

Peuvent être déclarées les actions et les parts d'entreprises d'électricité et de gaz nationalisées énumérées à la liste ci-annexée, ainsi que les titres représentatifs d'installations nationalisées.

Chapitre II.—Des preuves

ARTICLE 2

1. La preuve des droits invoqués et de leur appartenance à des personnes physiques ou morales britanniques aux dates fixées à l'article 1^{er} du Règlement sera faite notamment :

- (a) pour les actions nominatives, par la production du certificat d'inscription desdites actions ou d'une attestation de la société en établissant la propriété;
- (b) en ce qui concerne les actions au porteur déposées à la Caisse Centrale de Dépôts et Virements de Titres (C.C.D.V.T.) ainsi que les actions au porteur se trouvant encore en circulation, au moyen d'un certificat délivré par une des banques autorisées par la Trésorerie britannique à recevoir des dépôts, en application du décret relatif au Contrôle des Changes en date du 1^{er} octobre 1947. Les certificats devront spécifier que les banques de dépôt agréées ont la ferme conviction, fondée sur les faits dont elles ont connaissance ou sur les résultats des enquêtes auxquelles elles ont procédé, que les propriétaires actuels, à la demande desquels lesdits certificats auront été délivrés, sont des ressortissants britanniques et que, depuis le 1^{er} janvier 1946, les titres n'ont pas cessé d'être la propriété de ressortissants britanniques. Les banques de dépôt agréées devront joindre aux certificats tous documents ou preuves écrites sur lesquels elles se fondent;
- (c) en ce qui concerne les entreprises de gaz et d'électricité nationalisées conformément aux dispositions de la loi du 8 avril 1946, et qui appartiennent directement à des ressortissants britanniques en vertu de la réglementation française existante concernant les concessions pour cause d'utilité publique, au moyen d'un certificat de propriété délivré par la C.N.E. aux propriétaires britanniques qui en auront fait la demande antérieurement au 31 mai 1951. Ledit certificat tiendra lieu de titre de propriété en ce qui concerne les entreprises qui sont maintenant nationalisées.

ARTICLE 3

Le Foreign Office, qui est l'organisme officiel désigné par le Gouvernement du Royaume-Uni conformément aux dispositions de l'article 1^{er} du Règlement, contrôlera et vérifiera les déclarations faites par des ressortissants britanniques, ainsi qu'il est prévu audit article. Le fonctionnaire compétent du Foreign Office devra apposer sa signature sous ces déclarations. Dans le cas de ressortissants britanniques résidant en dehors du Royaume-Uni, les déclarations seront adressées directement aux agents consulaires ou diplomatiques

colonial administrations who will check and verify them, and will be transmitted to the Foreign Office solely for registration and authentication by it.

Part III.—Surrender of shares and interests in nationalised undertakings and delivery of credit-vouchers

ARTICLE 4

(1) The exchange mentioned in Article 4 of the Terms of Settlement shall be:

- (a) by delivery, in respect of bearer shares still in circulation, registered shares, and documents of title to nationalised installations;
- (b) by transfer through the C.C.D.V.T. for securities which can be circulated in France only in this manner.

(2) Delivery of documents of title to ownership shall be the responsibility of the approved banks mentioned in paragraph (4) of Article 4 of the Terms of Settlement. The banks may carry out the transfers only after having satisfied themselves that the declaration required by Article 1 of the Terms of Settlement has been made.

ARTICLE 5

Credit-vouchers shall be created in a registered form. They shall carry as many coupons, or their equivalent, as may be necessary for carrying out redemption transactions, for paying the interest and for paying the premium on redemption. In order to facilitate the exercise of the option mentioned in Article 7 of the Terms of Settlement, there shall be three coupons for each of the seven annual redemption payments, marked with the year of redemption. A specimen of a credit-voucher is annexed hereto.

Part IV.—Renunciation of annual redemption payments in accordance with Article 7 of the Terms of Settlement

ARTICLE 6

(1) Requests relating to redemption of all or part of the yearly instalments made in accordance with Article 7 of the Terms of Settlement shall be made to the approved French bank with which the credit-vouchers are deposited not less than two months before the date on which the redemption payment falls due.

(2) The approved French banks shall, not later than one month before the due date, send to the C.A.A. a list setting out:

- (a) the particulars, with the relevant due dates, of the total value of British-owned credit-vouchers in their possession;
- (b) the total value of British-owned credit-vouchers in their possession for which the annual redemption payment must be made on the due date concerned;
- (c) the total value, with the relevant due dates, of British-owned credit-vouchers for which a partial redemption has been requested by the holders.

(3) The C.A.A. shall notify to the approved French banks, not later than fifteen days before the due date, the decision of the French Government with

britanniques ou aux organismes coloniaux, qui procéderont aux opérations de contrôle et de vérification, et elles seront simplement transmises au Foreign Office aux fins d'enregistrement et de légalisation.

Chapitre III.—De la cession des titres des entreprises nationalisées et de la délivrance des titres de créance

ARTICLE 4

1. Le transfert visé à l'article 4 du Règlement s'opérera :

- (a) par remise, pour les titres au porteur encore en circulation, pour les titres nominatifs, ainsi que pour les titres représentatifs des installations nationalisées;
- (b) par virement sur la Caisse Centrale des Dépôts et Virements de Titres (C.C.D.V.T.), pour les titres qui ne peuvent circuler en France que sous cette forme.

2. La remise des titres de propriété s'opérera à la diligence des banques agréées visées au dernier alinéa de l'article 4 du Règlement. Ces dernières ne pourront y procéder qu'après avoir constaté que la déclaration imposée à l'article 1^{er} du Règlement a été effectuée.

ARTICLE 5

Le titre de créance sera créé sous forme nominative. Il comportera autant de coupons ou de cases d'estampille qu'il sera nécessaire pour retracer les opérations de rachat, pour permettre le paiement des intérêts et le paiement de la prime de remboursement. Afin de permettre l'exercice de l'option visée à l'article 7 du Règlement, il sera créé trois coupons pour chacune des sept annuités de rachat, portant le millésime de l'année de rachat. Un modèle de titre de créance figure aux dispositions annexes.

Chapitre IV.—De la renonciation au rachat des annuités prévu à l'article 7 du Règlement

ARTICLE 6

1. L'exercice du droit de rachat, prévu à l'article 7 du Règlement, de tout ou partie des annuités donnera lieu à notification à la Banque française agréée, dépositaire des titres de créance, deux mois avant la date fixée pour le rachat.

2. Les banques françaises agréées transmettront à la C.A.A., au plus tard un mois avant l'échéance, un relevé comportant :

- (a) le détail—par échéance—du montant des titres de créance britannique en leur possession;
- (b) le montant total des titres de créance britannique en leur possession pour lesquels le rachat de l'annuité relative à l'échéance considérée doit être effectué;
- (c) le montant total—par échéance—desdits titres de créance pour lesquels un rachat partiel est sollicité par les créanciers britanniques.

3. La C.A.A. fera connaître aux banques françaises agréées, au plus tard 15 jours avant l'échéance, la décision du Gouvernement français en ce qui

respect to the right of redemption referred to in paragraph (12) of Article 7 of the Terms of Settlement.

(4) On the relevant due date the approved French banks shall present for encashment those coupons which are then payable in respect of interest on and redemption of credit-vouchers.

ANNEX No. 2

Under the present Terms of Settlement "enemy interests" shall be considered to be any interests belonging to a national of an enemy country. For this purpose:

1. *Enemy countries are:*

Germany within its frontiers as they were on 31st December, 1937; Japan within its frontiers as they were on 8th December, 1941 (but excluding territories under military occupation by Japan at that date).

2. *Enemy nationals are:*

Any person who possesses the nationality of one of the above-mentioned countries, with the exception of any person who resides in an allied country and whose goods have not been sequestered or have been released from sequestration.

3. *Change of nationality:*

German nationals who have acquired another nationality after 1st September, 1939, shall be deemed to be enemy nationals unless they have acquired the nationality of an allied country before 1st January, 1946, or unless they have obtained permission from the authorities of an allied country to reside there permanently.

4. *Special cases:*

Any stateless person of German origin shall not be considered to be a German national if the German Government withdrew his nationality from him before 1st September, 1939.

ANNEX No. 3

Extract from the *Arrêté* of 15th July, 1947, regarding the general derogations from the prohibitions laid down by Decree No. 47-1337 of 15th July, 1947, and detailed provisions concerning certain methods of application of that Decree

* * * * *

(9) French transferable securities: transferable securities issued by a public corporation belonging to the franc monetary area or by a private corporation having their *siège social* within the franc monetary area.

(10) Foreign transferable securities: transferable securities issued by a foreign public corporation or by a private corporation having their *siège social* outside the franc monetary area.

Transferable securities issued by a French public corporation or a private corporation having their *siège social* in France shall also be deemed to be foreign transferable securities if they are drawn up in a foreign currency.

* * * * *

concerne le droit de rachat prévu au douzième paragraphe de l'article 7 du Règlement.

4. A l'échéance considérée, les banques françaises agréées présenteront à l'encaissement les coupons d'intérêt et d'amortissement des titres de créance qui sont payables.

ANNEXE No. 2

Aux fins du présent Règlement sont considérés comme intérêts ennemis, les intérêts appartenant aux ressortissants des pays ennemis, tels qu'ils sont ci-dessous définis:

I.—Pays ennemis:

L'Allemagne, dans ses frontières du 31 décembre 1937. Le Japon dans ses frontières du 8 décembre 1941 (à l'exclusion des territoires occupés militairement par lui à cette date).

II.—Ressortissants ennemis:

Ceux qui possèdent la nationalité d'un des deux Etats précités et qui ont leur domicile soit en pays ennemi, soit en pays neutre, soit en pays allié, à moins que, dans ce dernier cas, leurs biens n'aient pas été mis sous séquestre ou aient été admis au bénéfice d'une main-levée de séquestre.

III.—Cas de changement de nationalité:

Les ressortissants allemands qui ont acquis une autre nationalité postérieurement au 1^{er} septembre 1939 sont réputés ennemis, sauf s'ils ont acquis la nationalité d'un pays allié avant le 1^{er} janvier 1946 ou s'ils ont obtenu une autorisation de séjour durable des autorités de ce pays.

IV.—Cas particuliers:

Les apatrides d'origine allemande ne peuvent être considérés comme ressortissants allemands si le Gouvernement allemand leur a retiré cette qualité avant le 1^{er} septembre 1949.

ANNEXE No. 3

Extrait de l'Arrêté en date du 15 juillet 1947 relatif aux dérogations générales aux Prohibitions édictées par le Décret No. 47-1337 du 15 Juillet 1947 et Précisions sur certaines Modalités d'Application de ce Décret

* * * * *

9. Valeurs mobilières françaises: les valeurs mobilières émises par une personne morale publique de la zone franc ou par une personne morale privée dont le siège social est situé dans la zone franc;

10. Valeurs mobilières étrangères: les valeurs mobilières émises par une personne morale publique étrangère ou par une personne morale privée dont le siège social est situé à l'étranger.

Sont également considérées comme valeurs mobilières étrangères, les valeurs mobilières émises par une personne morale publique française ou par une personne morale privée dont le siège social est situé en France, lorsque ces valeurs sont libellées en monnaie étrangère.

* * * * *

EXCHANGES OF NOTES

No. 1

*From French Minister of Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador at Paris*

Paris, le 11 avril 1951.

Lettre annexe à la Convention entre le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative aux modalités d'indemnisation des intérêts britanniques dans les entreprises de Gaz et d'Electricité nationalisées

M. l'Ambassadeur,

J'AI l'honneur de faire savoir à votre Excellence que le Gouvernement français confirme que, dans le cas prévu par l'alinéa (b) du paragraphe 5 de l'article 1^{er} du Règlement annexé à la Convention en date de ce jour, relatif à l'indemnité offerte aux porteurs britanniques de titres affectés par la loi du 8 avril 1946, le décret du 5 juin 1947 et les textes y relatifs, il lui appartiendra de prendre l'initiative de signaler à l'organisme officiel britannique chargé de recevoir les déclarations des participations françaises représentant plus de 50% des droits à l'actif des personnes morales britanniques visées à cet alinéa. Il réserve provisoirement jusqu'à plus ample informé l'application du Règlement aux sociétés intéressées.

Dans les deux cas visés *in fine* de l'article 1^{er} du Règlement, il s'engage à rechercher tous moyens de sauvegarder efficacement les intérêts britanniques en cause, chaque cas devant faire l'objet d'un examen particulier.

Veillez agréer, etc.

A. PARODI.

Translation

*From French Minister of Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador at Paris*

Paris, 11th April, 1951.

Annexed letter to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic relating to the terms of compensation of British interests in nationalised gas and electricity undertakings

Mr. Ambassador,

I HAVE the honour to inform your Excellency that the French Government confirms that, in the case provided for in paragraph (5) (b) of Article 1 of the Terms of Settlement annexed to the Agreement of to-day's date, relating to the compensation offered to British holders of shares and interests affected by the Law of 8th April, 1946, and the Decree of 5th June, 1947, and the regulations relating thereto, it will be responsible for taking the initiative in notifying to the competent British authority charged to receive the declarations any French interests which in its opinion own more than 50% of the capital of any British juridical person referred to in the above-mentioned paragraph (5) (b). Pending the receipt of fuller information, it provisionally excludes from the application of the Terms of Settlement the companies concerned.

In both the cases provided for in paragraph (5) of Article 1 of the Terms of Settlement, the French Government undertakes to seek every means for the effective safeguarding of the British interests concerned, and to examine each case individually.

Pray accept, etc.

A. PARODI.

No. 2

*From His Majesty's Ambassador at Paris to the
French Minister of Foreign Affairs*

British Embassy,

M. l'Ambassadeur,

Paris, 11th April, 1951.

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note dated to-day, the translation of which reads as follows:—

[As in translation of No. 1 above]

I have the honour to inform your Excellency that my Government agree with the terms of the Note transcribed and avail myself of this opportunity to express to you, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

OLIVER HARVEY.

No. 3

*His Majesty's Ambassador at Paris to the
French Minister of Foreign Affairs*

British Embassy,

Paris, 11th April, 1951.

Annexed letter to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic relating to the terms of compensation of British interests in nationalised gas and electricity undertakings

M. l'Ambassadeur,

I HAVE the honour to inform your Excellency that, at the request of the French Government, the Government of the United Kingdom confirm that the Foreign Office, which is the competent authority designated by the Government of the United Kingdom under Article 1 of the Terms of Settlement annexed to the Agreement of to-day's date, relating to the terms of compensation of British interests in the French nationalised gas and electricity undertakings, to verify the declarations made by British nationals, shall also be the responsible authority if the French Government provides the Government of the United Kingdom with proof that securities, which do not fulfil the conditions set out in the agreement have, nevertheless, been the subject of declarations verified by the Foreign Office.

It is also confirmed that, during a period of seven years from the date of issue of a credit-voucher, the Government of the United Kingdom will reimburse the French Government for any payments made in the circumstances referred to in the preceding paragraph, without regarding the French Government as being under any obligation to prosecute individually the holder of a credit-voucher which has been wrongly issued.

I avail, etc.

OLIVER HARVEY.

*French Minister of Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador at Paris*

M. l'Ambassadeur,

Paris, le 11 avril 1951.

J'ai l'honneur d'accuser réception à votre Excellence de sa lettre en date de ce jour, dont la traduction est la suivante:

Lettre annexe à la Convention entre le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative aux modalités d'indemnisation des intérêts britanniques dans les entreprises de Gaz et d'Electricité nationalisées.

" M. l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de faire savoir à votre Excellence qu'à la demande du Gouvernement français, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que le Foreign Office, organisme officiel désigné par le Gouvernement du Royaume-Uni pour vérifier, en application de l'article 1 du Règlement annexé à la Convention en date de ce jour relative aux modalités d'indemnisation des intérêts britanniques dans les entreprises de Gaz et d'Electricité nationalisées françaises, les déclarations souscrites par les personnes physiques ou morales britanniques, sera également l'organisme responsable dans le cas où le Gouvernement français fournirait au Gouvernement du Royaume-Uni la preuve que des titres qui ne remplissaient pas les conditions prévues par la Convention ont cependant fait l'objet de déclarations visées par le Foreign Office.

Il est en outre précisé que, pendant une période de sept ans à partir de la date de l'émission des titres de créance, le Gouvernement du Royaume-Uni désintéressera le Gouvernement français du montant des paiements effectués dans les circonstances mentionnées au paragraphe précédent, sans que le Gouvernement français ait au préalable à poursuivre individuellement le porteur d'un titre de créance délivré à tort.

Je saisis cette occasion pour vous exprimer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma plus haute considération.

OLIVER HARVEY."

J'ai l'honneur d'exprimer à votre Excellence l'accord de mon Gouvernement sur les termes de cette lettre.

Veillez agréer, etc.

A. PARODI.

Translation

Mr. Ambassador,

Paris, 11th April, 1951.

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note dated to-day, the translation of which reads as follows:—

[As in No. 3]

I have the honour to express to your Excellency the agreement of my Government with the terms of this Note.

Accept, etc.

A. PARODI.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 1s. 0d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN